

Ю. К. БЕГУНОВ

## Болгарский писатель X в. Козма Пресвитер в русской письменности конца XV—начала XVI в.

Прошло более 100 лет с тех пор, как хорватский ученый Иван Кукулевич-Сакцинский опубликовал в редактируемом им журнале «Arhiv za povjestnicu jugoslavensku» отрывок из «Беседы на новоявившуюся ересь богомилу» болгарского писателя Козмы Пресвитера. За прошедшее столетие «Беседа» Козмы Пресвитера привлекла к себе внимание славистов многих стран. Тексты сочинения Козмы Пресвитера многократно издавались, дважды переводились на болгарский язык (Д. Маринов и В. Киселков) и один раз на французский язык (А. Вайян). Отрывки из «Беседы» переводились на английский язык (В. Шаренков). Изучением творчества Козмы Пресвитера занимались видные ученые России (А. Ф. Гильфердинг, В. Н. Златарский, А. И. Калужняцкий, В. Качановский, А. А. Кочубинский, П. А. Лавров, И. Соколов, М. И. Соколов, А. В. Соловьев, М. Г. Попруженко), Болгарии (Б. Ангелов, Д. Ангелов, Н. Благоев, В. Велчев, И. Гагов, М. Генов, Е. Георгиев, С. Георгиев, М. Дринов, Д. Иванов, Й. Иванов, И. Кепов, Г. Керемидчев, В. Киселков, К. Куев, Д. Маринов, Ц. Минков, Х. Недялков, Б. Примов, Ю. Трифионов, Н. Филипов, Д. Цухлев), Чехословакии (М. Вейнгарт, К. Иречек), Сербии и Хорватии (Ф. Миклошич, Б. Петранович, Ф. Рачки, Л. Стоянович, В. Ягич), Франции (А. Вайян, А. Пюш), Англии и США (Д. Оболенский, С. Ранкимен, В. Шаренков), Греции (Г. Тулиа). Неодинаковыми были суждения о том, в какое время жил Козма Пресвитер (X, XI, XII или XIII в.), в какой части Болгарии он написал свой трактат (в Македонии, в Западной или в Восточной Болгарии), сколько сочинений принадлежит его перу (одно, два или тринадцать), каковы были источники «Беседы» и ее первоначальный вид и т. д. Живой интерес к этому болгарскому писателю объясняется тем, что творчество Козмы Пресвитера занимает значительное место в истории славянских литератур — болгарской, русской и сербской. «Недостойного Козмы Пресвитера беседа на новоявившуюся ересь богомилу» принадлежит к числу ранних и оригинальных произведений болгарской литературы. Козма Пресвитер, как считает большинство исследователей, жил в X в. и был последним представителем золотого симоновского века болгарской литературы — века учеников первоучителей Кирилла и Мефодия, века Климента Охридского, Константина Преславского, Иоанна Экзарха.

До наших дней не сохранилось не только ни одной прижизненной рукописи сочинений Козмы, но даже списков, близких ко времени возникновения «Беседы». Самым ранним среди дошедших до нас текстов считаются три отрывка из «Беседы»: 1) «Слово Козмы Прозвютера о хотящих отбити в черныя ризы» в пергаменном сборнике русского